

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
КОРОЛЕВСТВА НОРВЕГИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ
СООБЩЕНИИ**

(Москва, 20 июня 2005 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Норвегия, далее именуемые Договаривающимися Сторонами, желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территории, а также желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются перевозки пассажиров и грузов между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территории, а также в (из) третьей государства автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или в Королевстве Норвегия.

Перевозки пассажиров

Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Регулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем или транзитном сообщении осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон на тот участок маршрута, который проходит по территории их государства. Максимальный срок действия разрешения - 5 лет.

3. Предложения об организации регулярных перевозок пассажиров автобусами и выдаче разрешения направляются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон на основании заявки перевозчика. Эти предложения должны содержать данные о наименовании перевозчика (фирмы), маршруте следования, расписании движения, тарифе, пунктах остановок, на которых будет производиться посадка и высадка пассажиров, а также о предполагаемом периоде выполнения перевозок.

Статья 3

1. Нерегулярные перевозки пассажиров автобусами между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом выдается отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если в разрешении не оговорено иное.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на нерегулярные перевозки пассажиров автобусом. Бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 4

1. Разрешения не требуется на выполнение нерегулярных пассажирских перевозок в случае, если группа пассажиров в одном и том же составе перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки и при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус покидает эту территорию порожним;

с) автобус въезжает на территорию государства другой Договаривающейся Стороны порожним, чтобы забрать доставленную ранее этим перевозчиком группу пассажиров.

2. При замене неисправного автобуса другим автобусом разрешение не требуется.

3. При осуществлении пассажирских перевозок, указанных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров по форме, согласованной компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Перевозки грузов

Статья 5

1. Грузовые перевозки между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в

статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку выдается отдельное разрешение, которое дает право на осуществление проезда туда и обратно, если в разрешении не оговорено иное.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений. Бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 6

1. Указанного в статье 5 настоящего Соглашения разрешения не требуется для осуществления перевозок:

a) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для выставок или ярмарок;

b) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и оборудования, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

c) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио и телевизионных передач;

d) тел или праха умерших;

e) почтовых отправлений;

f) поврежденных автотранспортных средств;

g) предметы движимого имущества при переселении;

h) медицинского оборудования и медикаментов, предназначенных для оказания помощи при стихийных бедствиях или перевозимых в качестве гуманитарной помощи;

i) выполняемых грузовым автотранспортным средством, разрешенная максимальная масса которого, включая прицеп, не превышает 6 тонн, или грузоподъемность которого, включая прицеп, не превышает 3,5 тонны.

2. Разрешения также не требуется для проезда автомобилей технической помощи, предназначенных для ремонта или буксировки неисправных автотранспортных средств.

3. Исключения, упомянутые в подпунктах "a", "b" и "c" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возвращению в государство, где зарегистрировано автотранспортное средство, или вывозу в третье государство.

Общие положения

Статья 7

1. Перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны не разрешается осуществлять перевозку пассажиров или груза между пунктами, находящимися на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны может осуществлять перевозку с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны при наличии специального разрешения, выданного компетентными органами другой Договаривающейся Стороны, дающего право на осуществление одного рейса туда и обратно, если в разрешении не оговорено иное.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков специальных разрешений на перевозки в (из) третьи государства. Эти бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего специальное разрешение.

Статья 8

1. Если масса, нагрузка на ось или габариты автотранспортного средства перевозчика государства одной Договаривающейся Стороны превышают нормы, допустимые законодательством на территории государства другой Договаривающейся Стороны, то перевозка осуществляется на основании специального разрешения, выдаваемого компетентными органами другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозки опасных грузов по территории государств Договаривающихся Сторон осуществляются в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 года.

В случае если при перевозке опасных грузов в соответствии с указанным в настоящей статье Европейским соглашением или законодательством государств Договаривающихся Сторон требуется наличие специального разрешения, перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны должен получить его у компетентного органа другой Договаривающейся Стороны до начала осуществления перевозки.

3. Если упомянутое в настоящей статье специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Статья 9

1. Перевозки в соответствии с настоящим Соглашением могут выполнять перевозчики Договаривающихся Сторон, которые согласно законодательству

своего государства допущены к осуществлению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов.

2. Автотранспортные средства государств Договаривающихся Сторон, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовой автомобиль, автобус или автомобильный тягач имеют регистрационные знаки государств Договаривающихся Сторон.

Статья 10

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение и национальные регистрационные документы на данное автотранспортное средство, соответствующие требованиям Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 года.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться им по требованию компетентных контролирующих органов.

Статья 11

Перевозчики, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов по территории государства другой Договаривающейся Стороны на основании настоящего Соглашения, освобождаются на условиях взаимности от налогов и сборов на территории государства другой Договаривающейся Стороны, связанных с владением автотранспортными средствами, зарегистрированными в государстве перевозчика, а также использованием и содержанием дорог государства другой Договаривающейся Стороны. Указанное не относится к сборам, взимаемым за проезд по платным автомобильным дорогам, мостам и тоннелям, если такие сборы взимаются на недискриминационной основе с перевозчиков государства как одной, так и другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных пошлин, налогов и сборов ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в емкостях, предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, предусмотренных заводом-изготовителем, на прицепах и полуприцепах и предназначенное для работы отопительных или охлаждающих установок этого автотранспортного средства;

b) смазочные материалы в количествах, необходимых для эксплуатации автотранспортного средства во время перевозки;

c) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Инструменты, замененные или неиспользованные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены под таможенный режим уничтожения или иной таможенный режим в порядке, установленном таможенным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит изменение таможенного режима в отношении этих запасных частей.

Статья 13

Перевозки пассажиров и грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать гражданскую ответственность по каждому автотранспортному средству, выполняющему указанные перевозки.

Статья 14

В отношении пограничного, таможенного, транспортного и санитарного контроля применяются положения международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Королевство Норвегия, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, применяется законодательство государства Договаривающейся Стороны, на территории которого производится соответствующий контроль.

Статья 15

Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль осуществляется вне очереди в случае:

- a) перевозки лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи;
- b) регулярных перевозках пассажиров;
- c) перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов.

Статья 16

Перевозчики и экипажи автотранспортных средств государств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и законодательство государства Договаривающейся Стороны, на территории которого находится автотранспортное средство.

Статья 17

1. В случае нарушения перевозчиком положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории государства которой зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другой Договаривающейся Стороны, на территории государства которой имело место нарушение, вне зависимости от национального законодательства применить одну из мер:

а) сделать перевозчику предупреждение в письменном виде о том, что в случае повторения нарушения, ранее выданное ему разрешение на осуществление перевозок будет временно или полностью отменено;

б) временно или полностью отменить ранее выданное перевозчику разрешение;

в) прекратить выдачу перевозчику новых разрешений на осуществление перевозок по территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Компетентные органы другой Договаривающейся Стороны должны быть информированы о принятых в отношении нарушителя мерах.

3. Положения настоящей статьи не исключают применения в отношении перевозчика и экипажа автотранспортного средства санкций, предусмотренных законодательством государства той Договаривающейся Стороны, где совершено нарушение.

Статья 18

С целью выполнения положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон создают Смешанную комиссию, осуществляют непосредственные контакты, проводят по предложению одной из Договаривающихся Сторон консультации, в том числе для решения вопросов, связанных с выдачей разрешений для перевозок пассажиров и грузов, а также обмениваются опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

Статья 19

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

2. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также другими международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Королевство Норвегия, решаются в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.

Статья 20

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Королевство Норвегия.

Статья 21

1. Протокол о применении настоящего Соглашения является неотъемлемой частью Соглашения.

2. По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение и Протокол о его применении могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения, и вступают в силу в соответствии с процедурой, указанной в статье 22 настоящего Соглашения.

Статья 22

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. С даты вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Королевством Норвегия прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегия о международном автомобильном сообщении, подписанное в г. Осло 13 декабря 1974 года.

Совершено в Москве 20 июня 2005 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**ПРОТОКОЛ
О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА НОРВЕГИЯ
О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

(Москва, 20 июня 2005 года)

В отношении применения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о международном автомобильном сообщении, подписанного в г. Москве 20 июня 2005 года (далее именуется - Соглашение), достигнута договоренность о нижеследующем:

1. Для целей Соглашения нижеприведенные термины означают следующее:

1.1) "компетентные органы":

с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации, а в отношении пункта 1 статьи 8 и пункта 2 статьи 10 Соглашения также Министерство внутренних дел Российской Федерации;

с Норвежской Стороны - Министерство транспорта, связи и коммуникаций Королевства Норвегия, а в отношении статей 2, 3, 5, 7, 8 и 17 Соглашения - Государственная служба автомобильных дорог, Директорат автомобильных дорог.

В случае если указанные компетентные органы будут заменены, названия новых компетентных органов должны быть переданы другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам;

1.2) "автотранспортное средство": находящийся в распоряжении перевозчика на правах собственности либо на основании договора аренды или лизинга

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или тягач с полуприцепом,

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест, включая место водителя, а также, возможно, с прицепом для перевозки багажа;

1.3) "регулярные перевозки пассажиров" - перевозки пассажиров автобусом, осуществляемые по согласованным между компетентными органами Договаривающихся Сторон маршруту, расписанию, тарифам и пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров;

1.4) "нерегулярные перевозки пассажиров" - все остальные перевозки пассажиров автобусами, которые не подпадают под термин "регулярные перевозки пассажиров";

1.5) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное в соответствии с законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;

1.6) "разрешение" - документ, предоставляющий право на проезд (туда и обратно) автотранспортного средства перевозчика государства одной Договаривающейся Стороны по территории государства другой Договаривающейся Стороны;

1.7) "специальное разрешение" - разовое дополнительное разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства с тяжеловесным, крупногабаритным или опасным грузом по территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также разовое разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства или с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны;

1.8) "санитарный контроль" - санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль.

2. Передача компетентными органами Договаривающихся Сторон друг другу разрешений, предусмотренных статьями 2, 3, 5 и 7 Соглашения, осуществляется бесплатно. Разрешения действительны на календарный год и до 31 января следующего года.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон оказывает содействие водителям и членам экипажа автотранспортного средства в получении виз при условии, что перевозка осуществляется в соответствии с Соглашением.

4. Следует иметь в виду, что при применении подпункта "а" пункта 1 статьи 12 Соглашения на территорию государства другой Договаривающейся Стороны не может быть ввезено без таможенных пошлин, налогов и сборов более 600 литров горючего.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения, составлен в Москве 20 июня 2005 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)